

Nedeľa o márnotratom synovi

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΑΣΩΤΟΥ.

Недѣла... прѣтчи влѣданаго сына.

Stichiry na *Hóspodi vozzvách* (1. hlas)

- Nápev podľa ruských kriukových prameňov z 16.-17. storočia
- Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície
- Aplikácia na súčasný csl. text

Pramene

S411, 414,429

Εἰς τό Κύριε ἐκέκραξα, Ἦχος α'

Εἰς ἀναμάρτητον χώραν, 8
καί ζωηράν, ἐπιστεύθην, 8
γεωσπορήσας τήν ἀμαρτίαν, 10
τή δρε-πάνη εθέρισα, 8 τούς στάχυας τῆς ἀμελείας, 9
καί δραγμάτων εστοίβασα, 8 πράξεών μου τās θημωνίας, 9
ἀς καί κατέστρωσα οὐχ ἄλωνι τῆς μετανοίας. 15
ΑΛΛ' αἰτώ σε, 4** τόν προαιώνιον γεωργόν ἡμῶν Θεόν, 13
τῷ ἀνέμῳ τῆς σῆς φιλευσπλαγχνίας 11
ἀπολίκ-μισον τό ἀχυρον τῶν ἔργων μου 13
καί σιτάρχησον τή ψυχή μου τήν ἄφεισιν, 13
εἰς τήν οὐράνιόν σου συγκλείων με 11
ἀποθήκην καί σώσόν με. 8

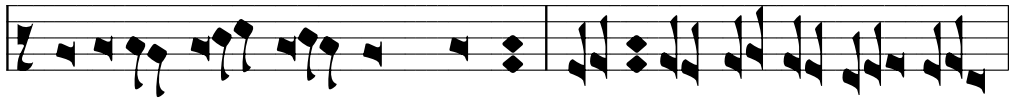
на Гдѣ воззвѣхъ, Гл҃гъ ѿ.



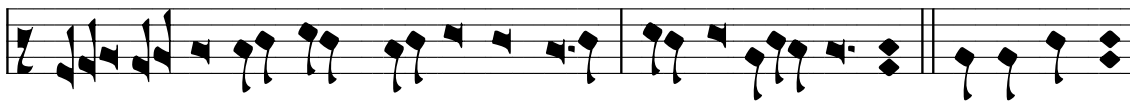
ѿзъзвѣхъ-шнѡ ю ст҃ра-нѡ ѿ жн-вотъ - нѡ ю вѣ-рхъ-сѡ,



по-сѣ- - - - ѡвъ грѣхъ, сер-пѡмъ по-жѡвъ клѡ-вѡ лѣ-но-сѣтн,



ѿ ρѡ-ко-ѡ-тѣ-емъ вѡ-звѣхъ дѣ-ѡ-нїѡ мо-ѡхъ ѡно-пѡ,



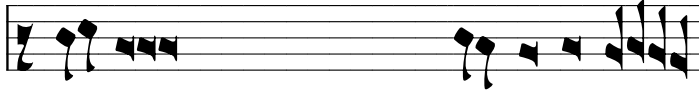
ѡ-же ѿ по-сѣлѡхъ не на гѡ-мнѣ по-ка-ѡ-нїѡ ѡ: но мо-лѡ-тѡ



- - -



пре-вѣч-на-го дѣ-ла-те ѡ-на-ше-го бѡ-га,



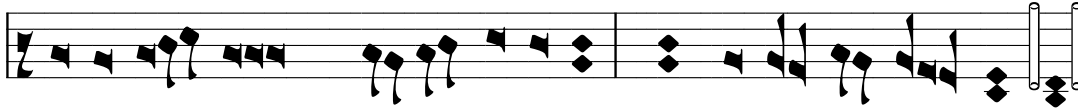
БѢ ТРОМЪ ТВОЕГѠ ЛЮБОЛІГО Д_ТРО_БІ_ ѿ



РАЗ_В_Б_И ПЛ_Е_В_Д Д_Б_ЛЪ МО_ -Н_Х_Ъ,



И ПШЕ_ НІ_ Ц_Д Д_Л_Ж_Д_Б Д_Ш_Н_И МО_ -Е_И Ѡ_Т_А_В_ Л_Е_ - - Н_И_ - - Е,



ВЪ НЕ_ Б_Е_ С_Н_Ю ТВОЮ ЗА_Т_В_О_Р_А_ ѿ М_А Ж_И_Т_ Н_И_Ц_Д, И С_П_ - С_И_ М_А.

Επιγνώμεν αδελφοί 7 τού μυστηρίου τὴν δύναμιν, 9
 τὸν γάρ εκ τῆς αμαρτίας, 8
 πρὸς τὴν πατρικὴν εὐσίαν, 8
 αναδραμόντα, Ἄσωτον Υἱόν 10
 ο πανάγαθος Πατήρ, 7 προὔπαντήσας ἀσπάζεται, 9
 καὶ πάλιν τῆς οικείας δόξης, 9 χαρίζεται τὰ γνωρίσματα, 9
 καὶ μυστικὴν τοῖς ἄνω 7
 ἐπιτελεῖ ευφροσύνην, 8
 θύων τὸν μόσχον τὸν σιευτόν, 9 ἵνα ἡμεῖς ἀξίως πολιτευσώμεθα, 13
 τὼ τε θύσαντι φιλανθρώπων Πατρὶ, 11 καὶ τὼ ἐνδόξω θύματι, 8
 τῷ Σωτήρι των ψυχῶν ἡμῶν. 9

Πο-ζνά-ημz βρά-τι-ε, τά- - -ηη- - -ετβα εή-λδ,

ᾠ γρε-χα έο κο Ὁ-τέ-χει-κο-μδ δό- μδ

βο-τέκ-ψα-γο ελδ-ηα-γο εή-ηα πρε-ελ-γίη Ὁ-τέεζ

πρεδ'- -δ-ετρε-ετς λοβ- - ζά- - -ετς,

ἡ πά-κη εβο- ε- ἂ ελά- - - - - - - - - - - εβι

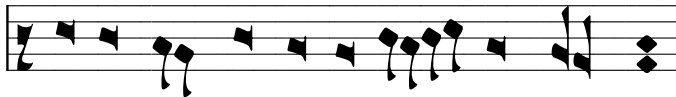
πο-ζνά- -ηī- - ε δά- - -ρδ- - - ετς:



И́ ТЯ́ _ННСТВЕН_НО_Е ВЫ́Ш_ННМЪ СО_ВЕР_ ША́_ЕГЪ ВЕ_ СЕ́_ ЛІ́_ Е,



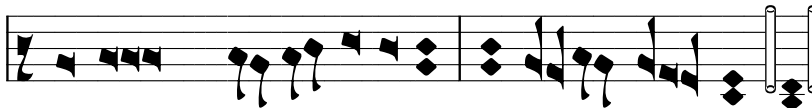
ЗА_ КА_ ЛА́_ - ѿ_ ТЕЛЪ_ЦА́ о҃у́_ ПИ_ТА́Н_ НА _ГО,



ДА МЫ́ ДО_ СТО́И_НУ СО_ ЖІ́_ _ТЕЛЪ_ СТВѢ_ ЕМЪ,



ЗА_ КЛА́В_ШЕ_МЪ ЖЕ ЧЕЛОВѢКО_ЛЮ́БЕ_НО_МЪ О́_ ЦѢ



И́ СЛА́ВНОМЪ ЗА_ КО_ЛѢ_НІ́Ю, СП_ _ЕДЪ А́ЩЕЗ_ НА_ ШИХЪ.

Δόξα... Ἦχος β'

ὦ πόσων αγαθών, 6 ο άθλιος εμαυτόν 7 εστέρησα! 4
ώ ποίας βασιλείας 7 εξέπεσα ο ταλαίπωρος εγώ! 11
τόν πλούτον ηνάλωσα, 7 όν περ έλαβον. 5
τήν εντολήν παρέβην, 7
Οίμοι τάλαινα ψυχή! 7
τώ πυρί τώ αιωνίω 8 λοιπόν καταδικάζεσαι, 8
διό πρό τέλους βόησον 8 Χριστώ τώ Θεώ. 5
ὦς τόν Άσωτον δέξαι με υιόν, 11 ο Θεός, καί ελέησόν με. 9

Θάλα, γλάεζ ѿ:

⌘ κολίκηχз ελάгз Ѡκαάηνηй себѣ лиши́хз! ⌘
κακοβὰ цάρствїа ѿпадóхз στράстньй ѧзз! εογάτρεтво
ήзнδρήεζ, ѿже прїάχз зάповѣдь преетδπήχз. ογβѣ мнѣ,
στράстнїаа дшѣ! Ѡгниò вѣчномδ πρόчее ωιδησнєа. тѣмже
прѣжде концà εοзопїй χр̣т̣Ѹ εгѸ ѧκω ελδднаго прїнмї ма єйна,
εѣе, ѧ помнїдѣ ма.